



دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من العصر السومري الحديث

Study of unpublished cuneiform texts the modern Sumerian period

أ.م.د. جاسم عبد الأمير الجنابي

الباحثة دلال جابر شمران

Asst Prof Dr. Jassim Abid Al-Ammer al-janabi

Researcher Dalal Jaber Shamran

DOI: [https://doi.org/10.36322/jksc.175\(D\).18726](https://doi.org/10.36322/jksc.175(D).18726)

الملخص:

تشكل النصوص الاقتصادية نسبة كبيرة من تصنيف النصوص المسمارية وهي ذات أهمية كبيرة في الدراسات الاثرية والحضارية، إذ كشفت لنا معلومات في غاية الاهمية عن طرائق التنظيم الاداري والاقتصادي في بلاد الرافدين، تضمن هذا البحث دراسة نسان مسماريان من العصر السومري الحديث (٢٠١٢. ٢٠٠٤ ق.م) من المتحف العراقي، تضمنت هذه النصوص كمية معينة من مواد مختلفة اهمها معدن البرونز، شملت الدراسة قراءة وترجمة وتحليل النصوص مع ما تضمنته من اسماء اعلام واسماء أشهر وصيغ تاريخية.

الكلمات المفتاحية: سلالة اور الثالثة، حضارة بلاد الرافدين، المسمارية، اقتصادية.

Abstract:

Economic texts constitute a large proportion of the classification of cuneiform texts and are of great importance in archaeological and civilizational studies, as they revealed to us very important information about the methods of administrative and economic organization in Mesopotamia. This research included the study of two cuneiform texts





ان تركيبية النص المسماري تتخذ انماط محددة تتطور تدريجيا بتطور الحياة فمع زيادة خطى الاقتصاد تطورت اساليب ومفردات التابة المسمارية الاقتصادية.

-مضامين النصوص:

تشمل هذه الدراسة نصاب مصادران من المتحف العراقي، وهي تعود الى العصر السومري الحديث (٢٠٠٤م)، استنادا الى شكل النص والعلامات الواردة فيه، وتضمنت النصوص:

١- يتضمن كمية من البرونز وباب خشبي رقم النص (١) ٢٣٩٧٣٠

٢- يتضمن كمية من البرونز رقم النص (٢) ٢٣٩٢٨٣

(IM.٢٣٩٧٣٠) N. ١

Obv:

ε du_٣- a ra ab-

ba^{giš}ig e_٣ki_٣sal

zabar_٣ la_٣

ki_٣la_٣bi ٢½ gin_٣

lugal_٣an_٣na_٣

Rev:

i_٣la_٣

٥) iti a_٣ki_٣ti

mu^dAmar (d^dEN_٣ZU)_٣

lugal





-الترجمة:

الوجه:

٤ (مصاريح) خشبية لتسقيف فناء معبد

مثبت (عليه) قطعة برونزية

زنتها ٢½ شيقل

لوكال ان . نا

القفا:

وزن

شهر آ. كي . تي

السنة التي نصب فيها امار سين ملكا

الترجمة العامة: نص يتضمن كمية من الخشب مثبت عليه برونز لتسقيف فناء معبد، وقد ارخ هذا النص

عندما اصبح امار سين ملكا.

تحليل النص:

السطر الاول:

du₃ a : du₃ جذر فعل سومري بمعنى (بنى) ويقابله بالاكدي (banu). ينظر:

CDA, P. ٣٨; Foxvog, D, P. ٩٧.

اما (a) فهي لاحقة اسميه تحول الفعل الى اسم فيصبح المعنى (بناء). ينظر:

رشيد فوزي. المصدر السابق، ص ٩٠.

ra: حرف جر سومري بمعنى (الى او لأجل). ينظر:

رشيد فوزي. المصدر السابق، ص ٦٣.





ab ba : مصطلح سومري يعني (سقف) . ينظر :

CUSAS ٤, p. ١٠.

gi^sig : مفردة سومرية تعني مصراع خشبي ويرادفها بالاكدي (daltum). ينظر :

CDA, b, p. ٥٤; Nissaba, ٩, p. ١٠٨.

kisal e_٢ : مصطلح سومري يعني فناء معبد وهو متكون من (e_٢) ويعني بيت او معبد ويرادفها

بالاكدي (bitum) و (kisal) وتعني فناء ويرادفها بالاكدي (kisal). ينظر :

Schramm, W, Akkadische logogramme, band ٥, Gottingen, ٢٠١٠, p. ٨٦.; AOS,

٣٢, p. ٢٤٢.

zabar : مصطلح سومري يعني برونز، او قطعة برونزية ويقابله بالاكدي (siparru). ينظر :

CDA, p. ٣٢; Foxvog, D, p. ١٤; Sallaberger, W, LEIPZIG MUNCHNER

SUMERISCHER ZETTELKASTEN, ٢٠٠٦, p. ٧٠٣. Nissaba, ٢٢, p. ١٧٨.

ki a_٢ bi : مصطلح سومري ويعني زنتها يقابلها بالاكدي المفردة (ša_٢qalu) وقد ورد هذا المصطلح مع

النصوص المتعلقة بالاختشاب والمعادن والصوف والطحين كذلك. ينظر :

CAD (š-٢), p. ١; Schramm, W., GAAL ٤, p. ٨٩; Sallaberger, E., TCS ١, p. ١٤١;

ASJ ٢, p. ١٦٢.

ويتكون هذا المصطلح من (ki la_٢) وتعني للوزن. ينظر :

Foxvog, D., Elementary Sumerian Glossary, (٢٠٠٧): p. ٣٠ (k).

bi : ضمير تملك للشخص الثالث المفرد لغير العاقل بمعنى (هو او هي) فيصبح المعنى العام لها هو

(زنتها) . ينظر :

رشيد فوزي. قواعد اللغة السومرية، سوريا ، دمشق ٢٠٠٩، ص ٤٧.





gin₂: وحدة وزن سومرية يرادفها بالاكدي (šiqlum). ينظر:
CM/ ١٢., p. ٢٢; AbZ., p. ٢٠٤; AHW, p. ١٢٤٨; ARET/٢, p. ٢٥.
lugal₂an₂na: اسم علم سومري ويتألف هذا الاسم من مقطعين، المقطع الاول:
(lugal): كلمة سومرية تعني (ملك) ويقابلها بالاكدي (šarrum).
UCT/ ١, p. ٣; UET, Vol.٩, p. ٥٥; CDA/H, p. ٦١.
والمقطع الثاني (an₂na) كلمة سومرية تعني العالي او السامي . ربما يكون المعنى (الملك العالي او
الملك السامي). ينظر:
Hubner, DG/ ١, p. ٦٧.
وحول الاسم بالكامل ينظر:
Edzard, D., Sumerische Rechtsurkunden des III, Jahrtausends, p. ٢٠٥.
i₂la₂:صيغة فعلية سومرية وتعني (وزن) ويقابلها بالاكدي (šaqālu) وتتكون من (i₂(n). la₂) ويكون
تحليلها بالشكل الاتي:
i₂: اداة جملة فعلية وتعرف ايضا بالرابطة الفعلية وتختفي هذه الرابطة اذ ما جاء بعدها مقطع يبدأ بأحد
الحروف (b,m,n) و(n) حشوة ضمير الفاعل للشخص الثالث المفرد العاقل. ينظر:
حنون نائل. اللغتان السومرية والاكديّة ، ص٥٦
la₂: جذر فعل سومري بمعنى (دفع او وزن) وقد ورد هذا الفعل في العصر البابلي القديم بمعنى (دفع).
ينظر:
Scharmm, W., GAAL, Vol.٤, p.٩٢; Landsberger, The Series HAR₂ra= hubullu,
Tablets I-IV, (MSL), Vol.٥, Rome, (١٩٥٧), p. ٢٦; ŠL, p. ٩٣١.





١٠ du_٣- a- ra [x]

ab□ba zabar ʌ la_٢

ki□la_٢□bi ١ ma□na ١ ʌ ½ gin_٢

ab□ba

Rev:

i_٢□la_٢

٥) iti u_٥□bi_٢□ku_٢

mu ur□bi□lum^{ki}

ba□hul

الترجمة:

الوجه:

١٠ (مصراع خشبي) لبناء سقف

مثبت عليه برونز

زنتها امانا (و) ١٨ ٢/١ شيقل

آب . با

الفقا:

وزن

شهر او. بي . كو

سنة تدمير مدينة اوربيلم





الترجمة العامة: نص يتضمن كمية من البرونز لبناء سقف، وقد ارخ هذا النص في سنة تدمير مدينة اربيل.

ma na :وحدة سومرية لقياس الوزن وتقابلها بالاكديية (manu) ويعادل ذلك بالوزن الحالي(٥,٥غم).ينظر:

MAD, p. ١١٥; AbZ, p. ١٤٢; AHW, p. ٦٠٤; Lewise, B & Jewel, R., Sumerian Economic texts from the Robert Hull Fleming Museum of the University of Vermont, ASJ, vol. ٤, Jaban (١٩٨٤), p. ٦٢.

رشيد، فوزي. الشرائع العراقية القديمة ، بغداد ١٩٧٣، ص ٤٠.

ab ba : اسم علم سومري ورد في نصوص سلالة اور الثالثة من مدينة اور ودرهم و اوما و ايريساكر، ويعني الاب او الشيخ. ينظر:

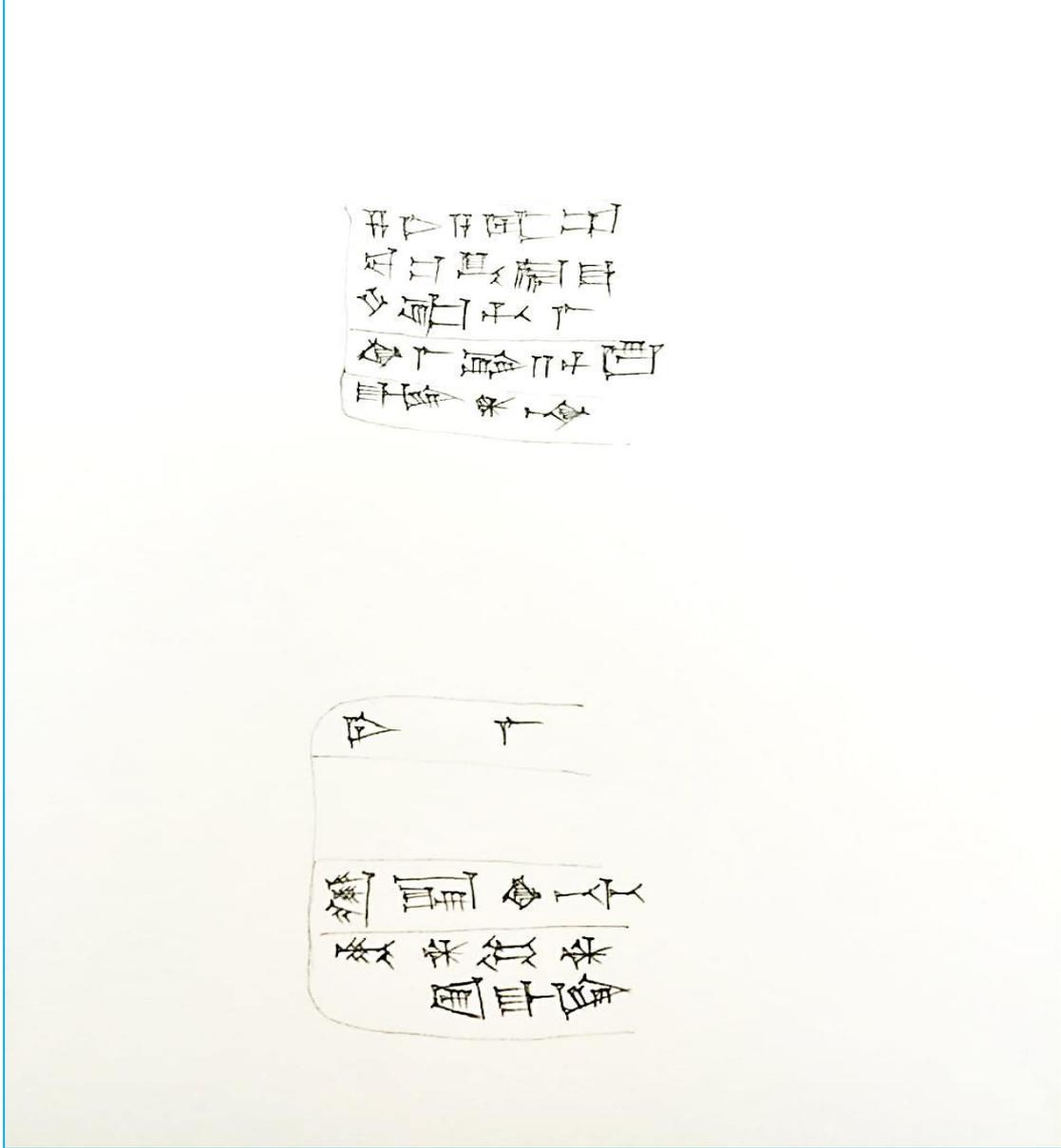
Vito, R.A., Studies in third , p. ٥٦; Abz., p. ٩٤; Sigrist, M, & Ozaki , T, Ur III Administaritive....., p. ٤٣٢; Maekawa, k., AJS ١٥, p. ٩٣.

القفا:

iti u bi ku : وهو شهر اكل لحوم الطير وهو الشهر الثالث في مدينة اور والشهر الرابع في مدينة بوزرش دكان وقد ورد هذا الشهر بعدة اشكال منها (bi ku) و (u bi ku) و (u bi ku) و (bi ku) . ينظر:

Whiting, R.M., Some Observation on the Drehem Calendar, ZA, vol. ٦٩, (١٩٧٩), p. ١٣; Langdon, B., Der Kulische der Babylonian Menologies and the Semitic Calendars, BMSC, London (١٩٣٣), p. ١١٦.







Iraq Museum



sc 1:1

0 1 2 cm

IM -239730





Iraq Museum





الهوامش والمراجع:

- ١) CDA, P.٣٨
- ٢) Foxvog, D, P. ٩٧.
- ٣) CUSAS٦٤, p. ١٠.
- ٤) CDA, b, p.٥٤.
- ٥) Nissaba,٩, p.١٠٨
- ٦) Schramm, W, Akkadische logogramme, band ٥, Gottingen, ٢٠١٠, p. ٨٦.
- ٧) AOS, ٣٢, p.٢٤٢.
- ٨) CDA, p. ٣٢;
- ٩) Foxvog, D, p.١٤
- ١٠) Sallaberger, W, LEIPZIG MUNCHNER SUMERISCHER ZETTELKASTEN, ٢٠٠٦, p.٧٠٣.
- ١١) Nissaba,٢٢, p. ١٧٨.
- ١٢) CAD (š-٢), p.١
- ١٣) Schramm, W., GAAL٤, p.٨٩.
- ١٤) Sallaberger, E., TCS١, p.١٤١.
- ١٥) ASJ٢, p.١٦٢
- ١٦) Foxvog, D., Elementary Sumerian Glossary, (٢٠٠٧): p.٣٠
- ١٧) (k).CM/ ١٢., p. ٢٢.
- ١٨) AbZ., p. ٢٠٤.
- ١٩) AHW, p. ١٢٤٨.
- ٢٠) ARET/٢, p. ٢٥.
- ٢١) UCT/١, p. ٣





- ٢٢) UET, Vol.٩, p. ٥٥
- ٢٣) CDA/H, p. ٦١.
- ٢٤) Hubner, DG/١, p. ٦٧.
- ٢٥) Edzard, D., Sumerische Rechtsurkunden des III, Jahrtausends, p. ٢٠٥.
- ٢٦) Scharmm, W., GAAL, Vol.٤, p.٩٢.
- ٢٧) Landsberger, The Series HAR-ra= hubullu, Tablets IV, (MSL), Vol.٥, Rome, (١٩٥٧), p. ٢٦
- ٢٨) ŠL, p. ٩٣١
- ٢٩) Bidmead, J., The Akiti Festival, Gorgias Dissertations Near Estern Studies, vol. ٢, U.S.A(٢٠٠٤), p.٣٩.
- ٣٠) Cohen, M, E., The Cultic Calendars, p. ١٥٠.
- ٣١) العكيلي، رجا كاظم سهيل . طبيعة النظام السياسي في العصرين السومريين عصر فجر السلالات وعصر سلالة اور الثالثة ، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة بغداد، ٢٠١٤، ص٢١٩
- ٣٢) MAD, p.١١٥; AbZ, p.١٤٢; AHW, p. ٦٠٤
- ٣٣) Lewise, B & Jewel, R., Sumerian Economic texts from the Robert Hull Fleming Museum of the University of Vermont, ASJ, vol.٤, Jaban (١٩٨٤), p.٦٢٠.
- ٣٤) طه. مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ٢٠٠٩، ص٤٢٥.
- ٣٥) Vito, R.A., Studies in third , p. ٥٦; Abz., p. ٩٤; Sigrist, M,& Ozaki , T, Ur III Administaritive....., p.٤٣٢; Maekawa, k., AJS ١٥, p. ٩٣.
- ٣٦) القطبي، مهند عاشور . دراسة نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الاداب، ٢٠١١، ص١٩٤
- ٣٧) .Whiting, R.M., Some Observation on the Drehem Calendar, ZA,vol.٦٩,(١٩٧٩), p.١٣.
- ٣٨) رشيد، فوزي. الشرائع العراقية القديمة ، بغداد١٩٧٣، ص٤٠.

